



Voces Latinas Del Sur del Condado de Hillsborough



Apollo Beach, Balm, Gibsonton, Riverview, Ruskin, Wimauma

Volumen 1, #3

Marzo 2004

¿Quiénes Somos y Quiénes Queremos Ser? por Alayne "Elena" Unterberger, Directora de FICS

¡Bienvenidos a la tercera edición de Voces Latinas!

Escribimos Voces Latinas para la comunidad, desde la comunidad. Lo que está leyendo es la realización de un sueño compartido entre muchos: tener un periódico en donde se opina, comunica, informa e intercambia entre los latinos. Esta es una publicación donde queremos que ustedes mismos escriban, compartan y gozen de estos breves aportes comunitarios.



Bueno, ahora les presento unos datos demográficos del condado sur de Hillsborough. Embarcamos unos datos del Censo de 2000 de los EU, combinado por unas cifras interesantes. ¿Cuántas veces hemos escuchado el dicho: Dime con quien andas y te diré quien eres.? Pues, ni contar, ¿verdad? La realidad es que en el condado sur, hay muchos cambios -- el área está creciendo aún más rápido que cualquier otra parte del condado. Una de las razones es un poco sorprendente: mucha gente ve al sur del condado como el único lugar que todavía permanece como campo. Quieren vivir en "el campo" - lejos de la congestión de la ciudad y del norte de Tampa "llamado New Tampa" que también se ha puesto congestionado. Ahora lo que está pasando es que los dueños de los mismos ranchos venden sus terrenos y se están construyendo casas y "subdivisiones" nuevas por todo el condado sur. Habrán consecuencias que nos van a afectar. Entre ellas, diría que cuatro son más prevalentes. ① Hay menos trabajos en la agricultura debido a la venta de los terrenos; ② Por un tiempo, habrán más trabajos en la construcción pero cuando se acaba el proyecto, también se van los trabajos; ③ El famoso tráfico aumentará, debido a la construcción de calles, escuelas, casas y más gente usando las mismas carreteras. También aumentarán los accidentes y la congestión. Por último, ④ Los nuevos residentes del área tendrán intereses diferentes a los que tenían los rancheros y los residentes de largo plazo. Esta tabla les explica unas cifras del sur del condado. *OJO: * significa que el Censo de los EU clasifica de dos maneras: por color (raza) y por etnicidad latina. Así es que una persona puede ser blanca y latina a la vez. De hecho, la mayoría de los latinos se clasifican como blancos.*

Grupo	Gibsonton	Riverview	Ruskin	Apollo Beach	Wimauma
# Habitantes	7,407	35,900	12,896	7,498	8,109
% Blanco*	89.6%	84.8%	85.8%	94.7%	56.6%
% Afro-Americano	1.2%	8.4%	.68% (88)	.41% (31)	4.7%
% Latino	18.2 (1,345)	10.2 (3,645)	30.2 (3,895)	11.3 (844)	63.5 (5,153)
% viviendo en pobreza	18.9%	8.5%	15.5%	4.1%	28.7%
Salario mediano de los latinos en 1999	\$24,479	\$47,375	\$29,026	\$42,917	\$36,047
<i>Este salario es lo que reportó la casa entera. O sea, es la cantidad total mediano de todos viviendo en la casa.</i>					

¿Qué opina usted? ¿Qué le gustaría ver en su comunidad? Su representante a la Comisión del Condado de Hillsborough es Ronda Storms y su número de teléfono es: 813.272-5740.

Si le interesa ser periodista y tiene un tema que quiere proponer, bienvenido. Se puede dirigir al 813.477.2882 o por correo electrónico en alayne@tampabay.rr.com. También se puede ver la portada del internet de FICS: www.ficsinc.org

En esta edición:

Páginas

Yesenia Avalos, Sólo Para Mujeres... y los demás.....	2
Silvia Valdovinos, Vivir Mejor.....	2
Ysbrain Guzmán, El Viacrucis del Sueño Americano.....	3
Cayetano Polanco, Casos y Cosas.....	3
Nalda "Nelly" Polanco, ¡Sí, se puede!.....	4
Juan Gómez, Pocos Hijos Para Darles Más.....	4
Yesenia Avalos, Reflexiones del Més.....	5
Anónimo, La Siembra.....	5
Chistes y Risas.....	6
Calendario de Eventos.....	6

El Viacrucis Del Sueño Americano

Por Ysbrain Guzman



Debido a la corrupción de los gobiernos de nuestros países, que genera un alto desempleo, nos vemos obligados a buscar mejores condiciones de vida en este país, esas oportunidades que nos son negadas allá. Este país nos las brinda pero el camino del inmigrante no es fácil, algunos corren con suerte y pueden sacar permisos para venires, pero los menos afortunados tienen que cruzar ilegalmente, imagínense el VIACRUCIS (SUFRIMIENTOS) que pasan para cruzar la frontera, los que logran pasarla con o sin documentos enfrentan otros problemas como son: el idioma, falta de seguro social, vivienda, licencias para manejar, y etc.

Una vez que conseguimos todo esto, pasarán años para acostumbrarnos a la nueva cultura de este país, algunos nos seguimos atrapados en nuestro círculo social (casa-trabajo-soledad). Muchos no logran salir de este círculo y quedan atrapados entre la droga y el alcohol teniendo un futuro incierto entre la cárcel y la muerte, teniendo como consecuencia trancar EL SUEÑO AMERICANO lo que venimos a buscar en los Estados Unidos.

Los que tenemos nuestra familia aquí sin duda nos adaptamos más rápidamente, pero tenemos otro problema: LOS HIJOS. Los mayores se sienten atrapados entre su país de origen y este "nuevo país," pero no debemos olvidar que se adaptan rápidamente convirtiéndose en adolescentes completamente bilingües, pero los más pequeños o los nacidos aquí, con sus padres tratan de hablar el español pero con sus hermanos mayores o maestros hablan el inglés, teniendo una gran confusión en su personalidad dando origen a un nuevo idioma inventado por ellos (EL SPAN-GLISH) que es el producto de la mezcla de los dos idiomas.

Sin duda que este es un gran país, pero como dice el dicho "aunque la jaula sea de oro, no deja de ser prisión".

Escribo esto para que nosotros los hispanos sigamos construyendo lo que venimos a alcanzar -- el sueño americano. Sabemos que no es fácil pero tampoco imposible. "¡SI SE PUEDE!" Sigamos adelante y recuerden lo que no es fácil pero tampoco imposible "SI, SE SI LAS COSAS QUE VALEN LA PENA, SE HICIERAN FACILMENTE CUALQUIERA LAS HARIA. Hasta la próxima.....
¡QUERER ES PODER!

CASOS Y COSAS

Por Cayetano Polanco

El hablar de la propuesta hecha por el Presidente de Estados Unidos de América, George W. Bush, recientemente, envuelve a la comunidad hispana en una cadena de



Doña Matilda García, activista cubana, con Don Cayetano Polanco en la fiesta del aniversario del Instituto de Estudios Comunitarios

esperanza, discusiones, comentarios y -- para algunos-- desilusión. Esta propuesta mostrada sólo a grandes razgos, no da una claridad de lo que verdaderamente conlleva, porque estamos en momentos de elecciones presidenciales y podría utilizarse para calmar, por un lado a los líderes hispanos y por otro ganar los votos. Lo más lamentable sería que una vez más se utilizará a los indocumentados para lograr lo que quieren y después se olvidan completamente.

Por lo pronto, hacemos un llamado de alerta a nuestros hermanos hispanos que estén bien seguros de los trámites que van a realizar. **Sobre todo, cuidese dónde y con quién los va a realizar para que después no sufra de fraude por personas sin escrúpulos. Por favor infórmese e identifique y asegúrese de quien la está ofreciendo muy fácilmente la legalización de sus documentos...**

Decimos lo anterior porque mucha de las veces aquí a nivel local se hacen encuestas para saber la necesidad de la comunidad y de las personas y cuando éstas se efectúan, piden la colaboración de todo el mundo e inclusive llegan a decir NO IMPORTA SI ERES ILEGAL. Muy bien, para conseguir esa información hacen hasta lo imposible por presentar estadísticas altas. Pero, ¿qué pasa después? Nadie informa si se logró o no se logró algo. Lo curioso de toda esto, es que pasa se logra algún beneficio, resulta que por ser ILEGAL no tiene derecho. Algo contradictorio porque por un lado piden que sea parte de la estadística y después no puede ser parte de ese proyecto. Esto lo expresé en una convención realizada en Carolina del Norte porque duele que se siga golpeando al caído.

Los invitamos una vez mas a que nos escriba para saber sobre lo que piensa de esta propuesta presidencial o si necesita información de alguna agencia que pueda ayudarlo. La dirección es CASOS Y COSAS

P.O. Box 673
Balm, FL.33503

¡Sí, se puede!

Por Nalda "Nelly" Polanco

En ésta ocasión nos vamos a enfocar en narrar parte de la historia de tres estudiantes que egresaron de East Bay High School en 1999, y que una de ellas se graduó en la Universidad del Sur de la Florida (conocida como la U.S.F.) el pasado 2003 y las otras dos se graduarán éste 2004.....

Lo importante de ésto es que Ana Pérez, Karla Polanco y Silvia Valdovinos pasaron por muchas situaciones difíciles tanto en lo económico como en el medio de transporte, no siendo lo anterior obstáculo para continuar con sus estudios en la Universidad del Sur de la Florida, donde fueron aceptadas gracias a sus promedios de calificación.

Ellas, para estar puntuales a la hora de iniciar clases, se **despertaban desde las cinco de la mañana para prepararse**, pero sobre todo, para tener tiempo de reunirse e irse las tres juntas en un mismo automóvil y así ahorrar en la gasolina... Ana, se graduará éste año en la especialidad de Estudios de la Mujer y por ahora está trabajando parte de su tiempo en un programa Latino... Silvia, también se graduará este año en Contabilidad y se desenvuelve activamente al mismo tiempo en F.I.C.S. Lo bonito, ahora que se recuerda, es que compartieron los planes de estudiar, lo hicieron y siguen compartiendo ese ideal de superación, que es necesario tener e inspirar en todo el hispano y con la frente en alto poder decir SI SE PUEDE..... Muchos no creían en

Nota Editorial

Es importante reconocer la influencia que tienen ustedes como padres en la decisión de su hijo seguir sus estudios a nivel universitario. Como decimos, venimos aquí para una vida mejor. Lograr un título de Licenciado/a es una de las mejores maneras de realizar este sueño. Así que, como muestra La Señora Polanco, hay que sacrificarse y cuando falta dinero la situación se pone aún más difícil. Pero vale la pena porque, al final de cuentas, estas tres mujeres ya tienen algo que nunca se les puede quitar nadie: Una licenciatura. Con esto, las puertas y las oportunidades les abrirán. Padres, por favor, motiven a sus hijos a sus aspiraciones de ir a la universidad. El dinero no es lo más importante. Ya tienen ejemplos que SI SE PUEDE porque ya se pudieron.

ellas, creían que sólo lo hacían por decir que habían ingresado a la U.S.F., pero el tiempo y la constancia mostraron que tenían sus metas bien fundamentadas.

Gracias Ana, Karla y Silvia por ser un ejemplo de tenacidad en su comunidad y que otros jóvenes las imiten. ¡FELICIDADES!



iPocos Hijos Para Darles Más!

por Juan Gómez



El Comité de hombres que forman parte del Programa Pocos Hijos Para Darles Más, nos hemos propuesto de hablar positivo de nuestras comunidades y sobre todo a que nuestras familias no pierdan nuestras costumbres hispanas. Por lo general siempre se oye en los medios

de comunicación local lo negativo y lo malo que pasa en nuestras comunidades hispanas, y si para que negarlo a veces como hispanos ponemos en mal nuestro nombre haciendo cosas negativas que van en contra de las leyes ya establecidas.

Pero hay gente buena en cada comunidad, gente que quiere un mejor futuro para sus hijos y que quiere ver a su comunidad progresar positivamente. El comité de Pocos Hijos se dio la tarea de reconocer a los padres ejemplares de nuestras comunidades, hombres que son ejemplo para su familia y sociedad, hombres trabajadores y orgullosos de sus raíces y su herencia hispana, hay cientos de ellos entre nosotros, y queremos que la gente lo sepa que los hombres hispanos podemos poner nuestra cultura muy en alto siendo ejemplo de lo más precioso que nos da Dios: nuestra familia y trabajo.

YA SE PUEDE NOMINAR EL PADRE EJEMPLAR DEL 2004

Si desea nominar a alguien que usted conoce, quizás sea su padre, hermano, tío u otra persona que 477.2884 para obtener el formulario de nominación.

Sólo Para Mujeres...y los demás

por Yesenia Avalos

¡Bienvenidos a la sección que empezó como " SOLO PARA MUJERES!" Aclarando de antemano que eso no significaba que iba a ser sólo para mujeres. Ese ese nombre se puso por votación femenil y como en esta votación predominaron las mujeres, quisimos poner algo atractivo. Aquí está, esperamos y les agrade el nombrecito y participen en esta sección tanto el hombre como las mujeres.

Bueno bienvenida mi sección preferida.(Será porque en ella colaboro yo.) En este pequeño espacio queremos poder publicar algo muy especial para Ustedes...algo que tal vez no pudimos decir o solo por recordar o compartir con los demás como: Tristezas, alegrías, amores, recuerdos, poemas, reflexiones,etc...

Y para empezar quiero mandar unos pequeños saluditos a todos los lectores y en especial a los que colaboran en este pequeño proyecto que gracias a ustedes se esta haciendo realidad. Bueno, deseo mandar una muy grande Felicitación primero que nada a mi por mi pasado cumpleaños en el mes de Febrero. También Felicidades a mi MAMI que vive en Okochobee,por su cumpleaños y otra felicitaciones inmensas es para mi niña preciosa EDNA por su cumpleaños que Dios me la llene de bendiciones y mil besos te quiere Mamí.

Bueno no creean que se me olvida mando mil felicitaciones a todos aquellos que festejen algo especial en su vida y si no lo tienen inventenlo solo sean felizes.Ya que como escuche por ahí"TODO ES POSIBLE SI

Vivir Mejor

por Silvia Valdovinos

¿Qué es el colesterol?

El colesterol es una sustancia grasa que corre por las venas en la sangre. El organismo humano produce naturalmente todo el colesterol que necesita para producir hormonas, absorber vitaminas, mantener el pelo y la piel saludable. El organismo obtiene colesterol adicional de alimentos como carne, huevos y productos lácteos.

El colesterol llega a las células a través del torrente circulatorio, transportado por vehículos especiales llamados lipoproteínas. Dos de las lipoproteínas más importantes son las de baja (LDL) y alta densidad (HDL) .

¿Qué son las LDL y las HDL?

Las partículas de LDL transportan el colesterol. Como los niveles elevados de colesterol LDL están relacionados con el desarrollo de enfermedades cardiovasculares, a menudo se lo denomina colesterol malo.

Cuando la sangre contiene demasiado colesterol LDL, éste comienza a acumularse sobre las paredes de las arterias formando un material denominado "placa". La elevación

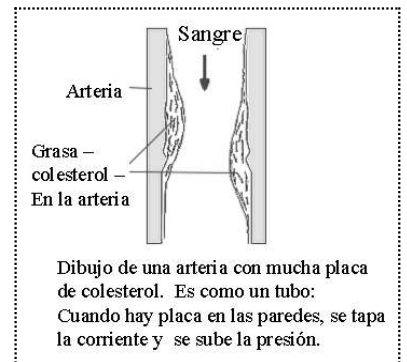


del colesterol LDL está generalmente vinculada a una dieta alta en grasa saturada, colesterol o ambos.

Cuando la placa grasa se acumula hasta el punto de obstruir el flujo de sangre en las arterias coronarias que

transportan sangre rica en oxígeno al músculo cardíaco, puede producirse un ataque al corazón. Eso es cuando las arterias se tapan y no dejan que la sangre corra como debido. Del mismo modo, puede producirse un accidente cerebrovascular cuando se acumula placa en las arterias del cuello.

El colesterol transportado por las lipoproteínas de alta densidad a menudo se le llama "colesterol bueno", porque los niveles elevados del colesterol HDL están relacionados con un menor riesgo cardiovascular. En otras palabras el colesterol HDL ayuda a limpiar el colesterol malo (la placa) que se forma en las arterias. El colesterol HDL bajo es una consecuencia de la inactividad física, la obesidad o el tabaquismo.



¿Cuál le gusta más para el logotipo para Vivir Mejor?

Opcion 1



Opcion 2



Gracias a todos ustedes, hemos desarrollado dos posibilidades para el logotipo para el programa. El comité de Vivir Mejor sugirió el uso de una mariposa porque la mariposa significa un cambio positivo - cuando el gusano cambia a ser una bonita mariposa. Todos queremos lo mejor para nuestra familia y por eso el programa Vivir Mejor ayuda a la familia a salir adelante.

Reflexiones del Mes

por Yesenia Avalos

Siguiendo con la sección les escogí este poema para recordar un poco que llegamos al mes de la primavera y hay que llenar nuestros corazones de flores así como se llenan nuestros jardines, nuestros campos y bosques.

Llenemos nuestra vida de primavera de esta estación tan hermosa llena de colorido y armonía, llena de sol y vida.



Foto por Gerardo Hurtado



Foto por Crystal Baltazar y Silvia Valdovinos

La Siembra por Anónimo

Siembra amor, y recogerás unión.

Siembra uniones, y recogerás paz.

Siembra paz, y recogerás armonía.

Siembra armonías, y recogerás ilusión.

Siembra ilusiones, y recogerás vida.

Siembra la vida, y recogerás regalos.

Siembra regalos, y recogerás alegría.

Siembra alegría y recogerás la fe perdida.

Siembra la fe, y recogerás esperanza.

Siembra esperanza, y recogerás confianza.

Siembra confianza, y recogerás unidad.

Siembra unidad, y recogerás felicidad.

Siembra felicidad, y recogerás carácter.

Siembra acciones, y recogerás hábito.

Siembra hábitos, y recogerás carácter.

Siembra un carácter, y recogerás destino.

Y con esa ilusión, crecerá tu sueño.

Con ese sueño, crecerá tu realidad.

Con esa realidad, crecerá tu verdad.



Foto por Crystal Baltazar y Silvia Valdovinos

En la Próxima Edición...

Queridos lectores, queremos pedirles otra vez su cooperación. Necesitamos escritores y gente que quizás no quieren escribir pero pueden buscar arte, chistes o poemas para publicar aquí. Todo es voluntario para el bien de la comunidad.

Bueno, queremos compartir con ustedes lo que sabemos que vamos a añadir para la próxima:

Página de jóvenes

Lo Nuevo de RCMA (Por Blanca Quintanilla)

Lo Que Pasa En La Estancia (Por Norma

Cisneros)

Estamos entusiasmados que el Sr. Cayetano Polanco nos va a informar sobre "El Rincón Deportivo" en el próximo Voces Latinas.

¡Le necesitamos! Se puede apuntar por dos maneras, hablando con cualquier de nosotros o llamando a la oficina del Instituto de Estudios Comunitarios en 248.3427. GRACIAS DE ANTEMANO.

Chistes y Risas

El paciente entró al consultorio del psiquiatra haciendo tronar los dedos de la mano.

--- ¡Cálmese!, le sugirió el médico --- ¿Para qué hace eso?
--- Así alejo a los elefantes.
--- ¡Pero si aquí no hay ninguno!
--- ¡Lo ve! -- exclamó el paciente --- ¡da resultado!

Una niña y su papá:

--- Papi, ¿qué es un pato?
--- Un animal.
--- No, papi. ¿Qué es un pato?
--- El esposo de la pata, pues.
--- No, papi. ¿Qué es un pato?
--- ¡Ay, hija! No sé.
--- ¡Te gané! Un pato es donde me como mis conféis.

El médico, al paciente:

--- ¡Oíga! ¿No le dije que no fumara más?
--- Pero, doctor, no fumo más. Fumo lo mismo....

La esposa:

--- Debí de estar loca cuando me casé contigo.

El marido:

--- Sí, querida, es verdad; pero yo estaba enamorado, y cuando uno está enamorado no se fija en esas cosas.

¿Qué es El Instituto de Estudios Comunitarios de la Florida?

Queremos ser un vehículo para mejorar la vida de todos los floridianos. El propósito del Instituto de Estudios Comunitarios de la Florida es

Asociarnos con las comunidades de la Florida para ayudarles a realizar sus metas a través de investigación, servicio, educación y entretenimiento.

Si usted desee proponer un estudio, una necesidad o si simplemente tiene una idea que quiere compartir con nosotros, estamos a la orden. Somos bilingües..... Simplemente diríjese al número de la oficina del Instituto: 813.248.3427.

También ofrecemos consultas acerca de varios temas, incluyendo traducción inglés-español, clases de español y asesoría. Las oficinas están ubicadas en la ciudad histórica de Ybor:

202 S. 22nd St.

Suite 106

Tampa, FL 33605

¡Mandanos su arte y lo publicaremos!

CALENDARIO DE EVENTOS

Abril es el Mes Internacional Del Niño

28 de marzo	3 PM-7PM Fiesta en la Misión Beth El 301, Wimauma
15 de abril 6:30 PM	Proyecto Prevención Centro Cívico de Wimauma
30 de abril	Día del Niño
8 de mayo	Día de la Madre Centro Recreativo - Ruskin
19 de junio	Día del Padre Centro Cívico de Wimauma
16 de septiembre	Desfile y Celebración de la Independencia de México Wimauma
21-23 de octubre	Foro Sobre La Salud de los Trabajadores Agrícolas en el Este de Los EU Hotel Hilton, St. Petersburg

¿Qué está pasando en su área? Comparta su información con Voces Latinas y lo publicaremos gratuitamente. Por favor, llame a la oficina al 813.248.3427.

